

노래 소개 - La Ravachole

○ ○

<https://www.youtube.com/watch?v=9yJ7OmjZp4I>

이상해진 껌 분위기 정화를 위해 좌우 모두에게 쳐맞는 찐따 아나키즘 노래를 아나키스트가 소개한다.

내가 소개할 노래는 '라바솔'이라는 노래다. 프랑스 노래고, 프랑스어 제목으로는 'La Ravachole' 라고 한다.

아나코-생디칼리즘과 아나키즘에 있어서는 핵심적인 사람이자 그 사상의 대부나 다름 없는 세바스티앙 포르 (Sébastien Faure) 가 작사한 노래고, 프랑스 대혁명 때 쓰였던 민중가요인 '카르마놀' (La Carmagnole) 의 곡조에 가사를 붙인 노래다.

Ravachole 은 프랑스의 아나키스트인 프랑수아 클로디우스 쾨니그슈타인 (François Claudius Koenigstein) 의 별명이었던 'Ravachol' 에서 그대로 제목을 따왔다. 이 사람은 프랑스 정부 청사와 기업에 대해 폭탄테러를 저지르려다 실패해서 사형당한 사람이다. 그 임팩트가 상당히 컸던 모양인지, 이 사람은 아나키스트들의 폭탄테러와 혁명정신의 상징같은 존재가 됐다 봐도 된다.

프랑스어와 한국어 가사를 동봉한다. 한국어 번역은 따로 없어서 내가 직접 번역했다. 이상해도 알아서 보면 된다.

=

Dans la grand'ville de Paris
Dans la grand'ville de Paris
Il y a des bourgeois bien nourris
Il y a des bourgeois bien nourris
Il y a les miséreux
Qui ont le ventre creux :
Ceux-là ont les dents longues,
Vive le son, vive le son,
Ceux-là ont les dents longues,
Vive le son
D'l'explosion!

(후렴)

Dansons la Ravachole,
Vive le son, vive le son,
Dansons la Ravachole,
Vive le son
D'l'explosion!

Il y a les magistrats vendus,
Il y a les magistrats vendus,
Il y a les financiers ventrus,
Il y a les financiers ventrus,
il y a les argousins.
Mais pour tous ces coquins
Il y a d'la dynamite,
Vive le son, vive le son,
Il y a d'la dynamite,
Vive le son
D'l'explosion!

(후렴)
Dansons la Ravachole,
Vive le son, vive le son,
Dansons la Ravachole,
Vive le son
D'l'explosion !

Il y a les sénateurs gâteaux,
Il y a les sénateurs gâteaux,
Il y a les députés véreux,
Il y a les députés véreux,
Il y a les généraux,
Assassins et bourreaux,
Bouchers en uniforme,
Vive le son, vive le son,
Bouchers en uniforme,
Vive le son
D'l'explosion!

(후렴)
Dansons la Ravachole,
Vive le son, vive le son,
Dansons la Ravachole,
Vive le son
D'l'explosion!

Ah, nom de dieu, faut en finir!
Ah, nom de dieu, faut en finir!
Assez longtemps geindre et souffrir!
Assez longtemps geindre et souffrir!
Pas de guerre à moitié!
Plus de lâche pitié!
Mort à la bourgeoisie,
Vive le son, vive le son,
Mort à la bourgeoisie,
Vive le son
D'l'explosion!

(후렴)
Dansons la Ravachole,
Vive le son, vive le son,
Dansons la Ravachole,
Vive le son
D'l'explosion!

=

거대한 도시 파리에느,
거대한 도시 파리에느,
잘 먹은 부르주아가 있고,
잘 먹은 부르주아가 있고,
텅 빈 배를 굶는
가난한 사람이 있지.
앞의 사람들은 탐욕적이지.
그 소리를 찬양하라, 찬양하라,
전자의 사람들은 탐욕적이지.
그 소리를 찬양하라,
폭발의 소리를!

(후렴)
라바솔과 함께 춤을 추자,
그 소리를 찬양하라, 찬양하라.
라바솔과 함께 춤을 추자.
그 소리를 찬양하라,
폭발의 소리를!

그곳엔 관검사도 있고,
그곳엔 관검사도 있고,
그곳엔 뚱뚱한 은행가도 있고,
그곳엔 뚱뚱한 은행가도 있고,
그곳엔 경찰도 있지.
그리고 이 모든 악당들에게는,
다이너마이트가 필요하지!

그 소리를 찬양하라, 찬양하라,
다이너마이트가 필요하지!
그 소리를 찬양하라,
폭발의 소리를!

(후렴)
라바솔과 함께 춤을 추자,
그 소리를 찬양하라, 찬양하라.
라바솔과 함께 춤을 추자,
그 소리를 찬양하라,
폭발의 소리를!

그곳엔 나약한 상원의원도 있고,
그곳엔 나약한 상원의원도 있고,
그곳엔 부패한 하원의원도 있고,
그곳엔 부패한 하원의원도 있고,
그곳엔 장군도 있고,
살인자와 사형집행자,
제복 입은 도살자들도 있지.
그 소리를 찬양하라, 찬양하라.
제복 입은 도살자들도 있지.
그 소리를 찬양하라,
폭발의 소리를!

(후렴)
라바솔과 함께 춤을 추자,
그 소리를 찬양하라, 찬양하라.
라바솔과 함께 춤을 추자,
그 소리를 찬양하라,
폭발의 소리를!

아, 젠장, 이제 이것들을 끝낼 때가 됐고,
아, 젠장, 이제 이것들을 끝낼 때가 됐고,
우리는 너무 오랫동안 고통받고 신음해왔지.
우리는 너무 오랫동안 고통받고 신음해왔지.
반쪽짜리 투쟁은 이제 없고,
더 이상 비겁한 연민은 없지.
부르주아들에게 죽음을!
그 소리를 찬양하라, 찬양하라.
부르주아들에게 죽음을!
그 소리를 찬양하라,
폭발의 소리를!

(후렴)
라바솔과 함께 춤을 추자,
그 소리를 찬양하라, 찬양하라.
라바솔과 함께 춤을 추자,
그 소리를 찬양하라,
폭발의 소리를!

=

Vive la anarchisme! Mort à la bourgeoisie! 아나키즘 만세! 부르주아에게 죽음을!

- dc official App